

6 וַיֵּצֵא מִן־[] בַּת־[] (מִבֶּתֶר־) צִיּוֹן כָּל־ הַדְּרָה הָיוּ שָׂרִיָּה כְּאַלְיִם
-和-离开了 [从-] [女儿-] (-从-女儿-) 锡安的 全- 荣美的 成了 首领她的 -如同-鹿
H3318 H1323 H1323 H6726 H3605 H1926 H1961 H8269 H0354

לֹא־ מִצְאוֹ מַרְעָה וַיֵּלְכוּ בְלֹא־ כֹחַ לִפְנֵי רוֹדְפֵי: ס
- 找到 草场 -和-他们走了 -在-无- 力量 -在-面前 追赶者的
H3808 H4672 H4829 H3212 H3808 H6440 H7291

锡安城（原文是女子；下同）的威荣全都失去。她的首领先像找不着草场的鹿；在追赶的人前无力行走。

7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֵי עֲנָוָה וּמְרוֹדֶיהָ כָּל־ מִחְמְדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מֵימֵי
记念了 耶路撒冷 日子 困苦她的 和-流离她的 全 珍宝她的 那 曾有 从-日子
H2142 H3389 H3117 H6040 H4788 H3605 H4262 H1961 H3117

קָדָם בְּנֶפֶל עַמָּה בְיַד־ צָר וְאֵין עֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחָקוּ
古时的 在-跌倒 百姓她的 在-手- 敌人 -和-无 帮助者 -向-她 看见了她 敌人 嗤笑
H5307 H3027 H0369 H5826 H7200 H7832

עַל מִשְׁבֶּתָּה: ס
对 安息日她的
H4868

耶路撒冷在困苦窘迫之时，就追想古时一切的乐境。她百姓落在敌人手中，无人救济；敌人看见，就因她的荒凉嗤笑。

8 חֲטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל־ כֵּן לְנִיחָה הָיְתָה כָּל־ מְכַבְּדֶיהָ הִזְלוּהָ כִי־
罪 犯了 耶路撒冷 因此- 此 向-不洁的 她成了 全- 尊敬她的 轻看了她 因为-
H2399 H2398 H3389 H3389 H5206 H1961 H3605 H3513 H2107

רָאוּ עֲרוֹתָהּ גַם־ הִיא נֹאנְחָה וְנָתַשׁב אַחֲרָי: ס
看见了 赤露她的 甚至- 她 叹息 和-转过 向后
H7200 H6172 H1571 H1931 H0584 H7725 H0268

耶路撒冷大大犯罪，所以成为不洁之物；素来尊敬她的，见她赤露就都藐视她；她自己也叹息退后。

9 טְמֵאתָה בְּשׂוּלְיָהּ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ וַתֵּרַד פְּלֵאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ
污秽她的 在-衣襟她的 不 记念 结局她的 和-降下了 惊人地 无 安慰者 向-她
H2932 H7757 H3808 H2142 H0319 H3381 H6382 H0369 H5162

רָאָה יְהוָה אֶת־ עָנְוִי כִי הִגְדִיל אוֹיְבֵי: ס
看哪 耶和華 - 困苦我的 因为 自大了 仇敌
H7200 H3068 H0853 H6040 H1431 H0341

她的污秽是在衣襟上；她不思想自己的结局，所以非常地败落，无人安慰她。她说：耶和華啊，求你看我的苦难，因为仇敌夸大。

10 יָדוֹ יָרָם פָּרַשׁ צָר עַל־ כָּל־ מִחְמְדֶיהָ כִי־ רָאָתָה גּוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשְׁהָ
手他的 伸出了 敌人 在 全- 珍宝她的 因为- 看见了她 列国 进入了 圣所她的
H3027 H6566 H3605 H4261 H7200 H0935 H4720

אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא־ יָבֹאוּ בְּקֶהֱלָ לָךְ: ס
那 你曾吩咐 不- 可以进入 在-会中 向-你的
H6680 H3808 H0935 H6951

敌人伸手，夺取她的美物；她眼见外邦人进入她的圣所—论这外邦人，你曾吩咐不可入你的会中。

11 כָּל־ עַמָּה נֹאנְחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נָתַנוּ [מִחְמֹדֵיהֶם] (מִחְמְדֵיהֶם) בְּאֶבֶל
全- 百姓她的 叹息 寻找 粮食 交出了 [珍宝他们的] [珍宝他们的] 在-食物
H3605 H0584 H1245 H3899 H5414 H4262 H4261 H0400

לְהַשִּׁיב נַפְשׁ רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִי הָיִיתִי זוּלָלָה: ס
向-恢复 性命 看哪 耶和華 和-观看 因为 我成了 卑贱的
H7725 H5315 H7200 H3068 H5027 H1961

她的民都叹息，寻求食物；他们用美物换粮食，要救性命。他们说：耶和華啊，求你观看，因为我甚是卑贱。

לֹא	אֲלֵיכֶם	כָּל־	עֲבָרִי	דְרָךְ	תְּבִיטוּ	וּרְאוּ	אִם־	יֵשׁ	מִכְאוֹב	כַּמְכֹּאֲבִי	12
不是	-向-你们	全-	过路的	路	观看	-和-看	是否-	有	痛苦	-如同-痛苦我的	
H3808	H0413	H3605	H1870	H1870	H5027	H7200	H3426	H4341	H4341	H4341	
אֲשֶׁר	עוֹלָל	לִי	אֲשֶׁר	הוֹנָה	יְהוָה	בַּיּוֹם	תְּרוֹן	אָפוּ:	ס		
那	加给	-向-我	那	使受苦	耶和華	-在-日	烈	怒他的	—		
H3013	H3068	H3117	H2740	H0639							

你们一切过路的人哪，这事你们不介意吗？你们要观看：有像这临到我的痛苦没有—就是耶和華在他发烈怒的日子使我所受的苦？

מִמְרוֹם	שָׁלַח־	אֵשׁ	בְּעַצְמוֹתַי	וַיִּרְדְּנָה	פָּרַשׁ	רְשֵׁת	לְרַגְלִי	הִשִּׁיבֵנִי	13
-从-高处	发送了-	火	-在-骨头我的	-和-制伏了它	展开了	网	-向-脚我的	使我退后	
H4791	H7971	H0784	H6106	H8276	H6566	H7568	H7272	H7725	
אָחֹר	נָתַנְנִי	שְׂמֹמָה	כָּל־	הַיּוֹם	דָּוָה:	ס			
向后	使了我	荒凉	全-	-那-日	病弱	—			
H0268	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739				

他从高天使火进入我的骨头，克制了我；他铺下网罗，绊我的脚，使我转回；他使我终日凄凉发昏。

נִשְׁקָרָ	עַל	פְּשָׁעֵי	בְיָדוֹ	יִשְׁתַּרְנֶנּוּ	עָלוּ	עַל־	צַוְאָרֵי	הַכְּשִׁיל	כֹּחֵי	14
被绑紧了	轭	罪过我的	-在-手他的	缠绕在一起	上来了	在-	颈项我的	使衰败了	力量我的	
H8244	H5923	H6588	H3027	H8276	H5927		H7568	H3782	H1660	
נָתַנְנִי	אֲדֹנָי	בְיָדִי	לֹא־	אוּכַל	קוּם:	ס				
给了我	主	-在-手	不-	我能	起来	—				
H5414	H0136	H3027	H3808	H3201						

我罪过的轭是他手所绑的，犹如轭绳缚在我颈项上；他使我的力量衰败。主将我交在我所不能敌挡的人手中。

סָלַח־	כָּל־	אֲבוּרֵי	אֲדֹנָי	בְּקִרְבִי	קָרָא	עָלַי	מוֹעֵד	לְשֹׁבֵר	בַּחֹרֵרִי	גַּת	15
除去了	全-	勇士我的	主	-在-中间我的	召集了	对我	大会	-向-压碎	少年人我的	酒榨	
H3605	H0047	H0136	H0136	H7130	H7121	H4150	H7665	H0970	H1660		
דָּרַךְ	אֲדֹנָי	לְבַתוּלָת	בַּת־	יְהוּדָה:	ס						
踹了	主	-向-少女	女儿-	犹大的	—						
H1869	H0136	H1330	H1323	H3063							

主轻弃我中间的一切勇士，招聚多人（原文是大会）攻击我，要压碎我的少年人。主将犹太居民踹下，像在酒榨中一样。

עַל־	וְאֵלֶּהָ	אֲנִי	בּוֹכִיָּה	וְעֵינַי	וְעֵינַי	עֵינַי	יִרְדָּה	מַיִם	כִּי־	רָחַק	מִמֶּנִּי	מִנְחָם	16
因-	这些	我	哭泣	眼我的	眼我的	眼我的	流下	水	因为-	远离了	-从-我	安慰者	
H0428	H0589	H1058	H0589	H1058	H1058	H1058	H3381	H4325	H7368	H5162	H5162		
מְשִׁיב	נַפְשִׁי	הָיוּ	בְנֵי	שׂוֹמְמִים	כִּי	נָבַר	אוֹיְבִ:	ס					
恢复	灵魂我的	成了	儿女我的	荒凉	因为	胜了	仇敌	—					
H7725	H5315	H1961	H8074	H3041	H1396	H0341							

我因这些事哭泣；我眼泪汪汪；因为那当安慰我、救我性命的，离我甚远。我的儿女孤苦，因为仇敌得了胜。

פָּרְשָׂה	צִיֹּן	בְיָדֶיהָ	אֵין	מִנְחָם	לָהּ	צִוָּה	יְהוָה	לְיַעֲקֹב	סְבִיבָיו	צָרָיו	17
伸出了	锡安	-在-手她的	无	安慰者	-向-她	吩咐了	耶和華	-向-雅各	四围他的	敌人他的	
H6566	H6726	H3027	H0369	H5162	H0369	H6680	H3068	H3290	H5439	H5439	
הִיטָה	יְרוּשָׁלַם	לְנֶדְהָ	בֵּינֵיהֶם:	ס							
成了	耶路撒冷	-向-不洁的	-在-他们中间	—							
H1961	H3389	H5079	H0996								

锡安举手，无人安慰。耶和華论雅各已经出令，使四围的人作他仇敌；耶路撒冷在他们中间像不洁之物。

18 צָדִיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי שְׁמַעוּרָא נָא כָּל־עַמִּים] (הָעַמִּים)
 公义的 他 耶和 因为 口他的 我违背了 听哪- 全-[众民] (众民)
[H3605](#) [H4994](#) [H8085](#) [H4784](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1931](#) [H6662](#)

וְרָאוּ מְכַאֲבֵי בְתוּלָתִי וּבַחֲוָרֵי הַלֶּכֶּוּ בְּשָׂבִי: ס
 -和-看哪 痛苦我的 少女我的 和-少年人我的 行了 在-被掳中
[H1980](#) [H0970](#) [H1330](#) [H4341](#) [H7200](#)

耶和他是公义的！他这样待我，是因我违背他的命令。众民哪，请听我的话，看我的痛苦；我的处女和少年人都被掳去。

19 קָרָאתִי לְמֵאֲהָבֵי הַמָּוָה רָמוּנִי כַהֲנֵי וְיִזְקֵנִי בְעִיר נִגְעוּ כִּי־בִקְשׁוּ
 我呼唤了 他们-爱我的 欺骗了我 祭司我的 和-长老我的 在-城中 气绝了 因为- 寻找
[H1245](#) [H1478](#) [H2205](#) [H3548](#) [H1992](#) [H0157](#) [H7121](#)

אֲכָל־לָמוּ וַיִּשְׁבוּ אֶת־נַפְשָׁם: ס
 食物 向-他们 和-恢复 性命他们的
[H5315](#) [H0853](#) [H7725](#) [H0400](#)

我招呼我所亲爱的，他们却愚弄我。我的祭司和长老正寻求食物、救性命的时候，就在城中绝气。

20 רָאָה יְהוָה כִּי־צָרָה לִי מַעַי הִמְרָמְרוּ לִבִּי בְּקִרְבִּי כִי
 看哪 耶和 因为- 窘迫- 向-我 肠 翻腾 翻转了 我的心 在-里面我的 因为
[H7130](#) [H2015](#) [H4578](#) [H6887](#) [H3068](#) [H7200](#)

מָרוּ מָרִיתִי מִחוּץ־שָׂכְלָה־חָרֵב בְּבַיִת כַּמּוֹת: ס
 悖逆 我悖逆了 从-外面 使丧子了- 刀剑 在-家中 如同-死亡
[H4194](#) [H2719](#) [H2351](#) [H4784](#) [H4784](#)

耶和啊，求你观看，因为我在急难中。我心肠扰乱；我心在我里面翻转，因我大大悖逆。在外，刀剑使人丧子；在家，犹如死亡。

21 שְׁמַעוּרָא כִּי נִאֲנַחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֹיְבֵי שְׁמַעוּ רַעְתִּי שִׂשׁוּ
 听见了 因为 叹息 我 无 安慰者 向-我 全- 仇敌我的 听见了 祸患我的 欢喜
[H7797](#) [H8085](#) [H0341](#) [H3605](#) [H5162](#) [H0369](#) [H0589](#) [H0584](#) [H8085](#)

כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הַבֵּאתָ יוֹם־קָרָאתָ וַיְהִי כַּמוֹנִי: ס
 因为 你 做了 带来了 日- 你所宣告的 和-让他们成为 如同-我
[H3644](#) [H1961](#) [H7121](#) [H3117](#) [H0935](#)

听见我叹息的有人；安慰我的却无人！我的仇敌都听见我所遭的患难；因你做这事，他们都喜乐。你必使你报告的日子来到，他们就像我一样。

22 תָּבֹא כָּל־רַעְתָּם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָלִי וְעוֹלָלֵי כַּאֲשֶׁר עוֹלָלְתָּ לִי עַל
 愿来到 全- 恶他们的 在-面前你的 和-对待 向-他们 向-那 你对待了 向-我 因
[H6440](#) [H3605](#) [H0935](#)

כָּל־פְּשָׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וְלִבִּי רָוִי: פ
 全- 罪过我的 因为- 多 叹息我的 和-心我的 病弱
[H1742](#) [H0585](#) [H6588](#) [H3605](#)

愿他们的恶行都呈在你面前；你怎样因我的一切罪过待我，求你照样待他们；因我叹息甚多，心中发昏。